

---

Šicí stroje s levým a pravým chapačovým sloupkem  
pro našívání a ořez podšívky

Швейная машина с правой и левой колонкой для  
пришивания и обрезки подкладки

Maszyna do stębnowania z lewym lub prawym  
słupkiem chwytacza i obcinaniem podszewki

---



**4181/4182**

## Našívání a ořez podšívky

Kvalitní všívání podšívky do obuvi klade vysoké nároky na šičku a stroj.

Tato nová řada sloupových strojů nabízí přesvědčivá řešení pro každou šicí operaci a každý model obuvi.

Přesně pracující podávání šitého díla jehlou, spodním kruhovým podavačem a naháněnou kolečkovou patkou zajišťuje plynulé šití se stejnou délkou stehu i při přechodech materiálu.

Motoricky poháněná ořezávací zařízení pracují nezávisle na rychlosti šití a zajišťují čistý ořez i v obtížných úsecích šití.

## Пришивание и обрезка подкладки

Обеспечение качества шитья подкладки предъявляет высокие требования к швее и к машине.

Эта новая серия колонковых машин решает эту проблему у всех швейных операций при пошиве любой обуви.

Точно действующий механизм подачи сшиваемого материала с помощью иглы, нижней круговой подачи и также подвижной круговой пятки обеспечивает плавное шитье и одинаковую длину стежка даже при переходе рубца материала.

Принудительный механизм обрезки материала работает вне зависимости от скорости шитья и обеспечивает чистую обрезку на самых сложных отрезках шитья.

## Specjalista od podszewek

Wysoko jakościowe stębnowanie podszewki wymaga właściwych maszyn i wysokich kwalifikacji osób je obsługujących.

Ten nowy typoszereg maszyn słupkowych prezentuje przekonujące rozwiązania dla każdego typu przesywania i każdego modelu obuwia.

Precyzyjny potrójny, przerywany transport zapewnia jednakowe długości ściegów również przy przejściach przez zgrubienia materiałów.

Wyposażenia tnące z wmontowanym silnikiem pracują niezależnie od prędkości szycia i gwarantują idealne krawędzie cięć nawet w przypadku cięższego szycia.

## Vaše výhody

- Moderní beztlakový systém mazání zabraňuje znečištění šitého díla
- Dokonalé zpátkování vpich do vpichu – nejvyšší kvalita při šití
- Odstrih nití s délkou odstrížených konců 8–11 mm
- Použití standardních nožů pro ořez
- Všechny automatické funkce, jako jsou odstřih nití, zdvih patky a zpátkování jsou aktivovány elektromagnetem - není potřebný přívod stlačeného vzduchu
- Snadné nastavení délky stehu otočným knoflíkem bez použití náradí - všechny modely jsou standardně vybaveny ruční pákou pro zpátkování
- Diference horního podávání od spodního kruhového podávání slouží k vyrovnání posuvu dvou odlišných vrstev sešíváných materiálů
- Pojistná spojka chrání čepač je standardně dodávána ve všech modelech
- Všechna důležitá seřizení se provádějí pomocí stupnice na ručním kole stroje
- Vysoce spolehlivá investice do budoucna - šití všech tlouštěk nití a materiálů jedním strojem
- Modulový systém - umožňuje hospodárné vedení skladu náhradních dílů
- Jako vybavení se dodává nízkonapěťové světlo s halogenovou žárovkou - obj. č. M010. Jeho neoslňující světlo přispívá ke zlepšení viditelnosti a bezpečnosti šicího místa.

## Koncepce orientovaná na budoucnost

- Tichý chod s minimálním chvěním
- Robustní konstrukce s dlouhou životností
- Nové zpátkovací ústrojí je standardně dodávané ve všech modelech

## Преимущества машины

- Современная система смазки без давления исключает загрязнение сшиваемого материала.
- Совершенный механизм обратного шитья – стежок в стежок – обеспечивает высокое качество.
- Обрезка ниток с длиной концов от 8 по 11 мм.
- Использование стандартных ножей для обрезки.
- Все автоматические операции – обрезка ниток, подъём пятки и обратный ход – осуществляются с помощью электромотора. Нет необходимости в сжатом воздухе.
- Лёгкая замена длины стежка поворотным включателем без использования дополнительного инструмента: все модели снабжены стандартным ручным включателем обратного хода.
- Различный механизм верхней и нижней круговой подачи служит для выравнивания движения двух различных слоёв сшиваемого материала.
- Предохранительная муфта защищает втулку. Является частью стандартного оснащения всех моделей.
- Все основные операции переключаются с помощью поворота шкалы на ручном колесе переключателя машины.
- Прекрасная инвестиция в будущее – шитье всех материалов и ниток осуществляется одной машиной.
- Модульное оснащение машин обеспечивает экономичность складского хозяйства с запасными частями.
- В качестве оснащения поставляется низковольтное освещение с галогенной лампочкой. Номер заказа: M010. Его мягкий свет позволяет обеспечить прекрасную видимость и безопасность в месте шитья.

## Концепция ориентации в будущее

- Тихий ход с минимальной вибрацией.
- Надёжная конструкция, долговременная в использовании.
- Новый механизм обратного хода – стандартная поставка для всех моделей.

## Zalety

- Nowoczesny system smarowania bezciśnieniowego, zapobiega brudzeniu materiału
- Perfekcyjne ryglowanie „ścieg - w - ścieg” – najwyższa jakość obróbki
- Obcinanie nici – długość 8–11 mm
- Stosowanie dostępnych na rynku noży do podcinania
- Automatyczne funkcje: obcinanie nici, podnoszenie stopki i ryglowanie bez sprężonego powietrza
- Przystawianie długości ściegów bez narzędzi – dźwignia o ręcznym ryglowania w wyposażeniu standardowym
- Różnicowy transport rolkowy- możliwe rozciąganie i wdawania podszewski
- Sprzęgło bezpieczeństwa w wyposażeniu seryjnym
- Większość regulacji przeprowadzana jest za pomocą koła nastawczego z wykorzystaniem skali wartości
- Wysokie bezpieczeństwo inwestycji - wszystkie grubości nici i materiałów szyte na jednej maszynie
- System modułowy z wieloma wzajemnie wymiennymi zespołami racjonalizuje magazyn części zamiennych
- W wyposażeniu dodatkowym znajduje się oświetlenie halogenowe nr M010 z żarówkami nisko woltowymi. Nie oślepiające światło tych żarówek jest kolejnym krokiem ku polepszeniu warunków i bezpieczeństwa w miejscu pracy.

## Konceptja skierowana ku przyszłości

- Praca maszyny cicha i z minimalnymi vibracjami
- Konstrukcja wytrzymała o długiej żywotności
- Wszystkie maszyny wyposażone są w nowy mechanizm ryglowania

## Nový standard pro mnohostranné využití

### 1. Univerzální použitelnost

Přestavění na různé pracovní operace je otázkou několika minut. Pro šičku je snadné a rychlé vyměnit vložky stehové desky pro různé vzdálenosti ořezu od osy jehly, kolečkové patky a spodní kruhové podavače.

### 2. 4181-347-100

Všívání podšívky na předem zaklepané dámské obuvi. Levý sloupek umožňuje vynikající manipulaci i při šití malých rádiusů a volný odchod zbytků podšívky.

### 3. Vybavení M018

Odklopný vodič díla obj. č. M018 zaručuje přesnou vzdálenost stehů od okraje šitého díla.

### 4. 4181-147-300

Pro šití sportovní obuvi silnějšími nitěmi je možno použít vložku stehové vložky s ořezem ve vzdálenosti 1,5 mm od osy jehly. Kolečková patka s pryžovým obložním (vybavení na přání) zaručuje ušití švů bez otisků i na jemných usních.

### 5. 4181-147-200

Při vypnutém zařízení ořezu lze stroj použít i pro běžné šití. Stroj má takto univerzálnější použitelnost.

### 6. 4182-147-200

Tato speciální verze s motoricky poháněným horním šikmým ořezem je vhodná k použití pro všechny práce při okrajích šitého díla. Mechanismus šikmého ořezu zajišťuje i při větší tloušťce podšívky její spolehlivý ořez.

## Новый стандарт многостороннего использования

### 1. Универсальность в использовании

Перестановка на другие операции осуществляется в течении несколько минут. Швейя легко заменяет вкладные досточки под стежок для различного расстояния обрезки от оси иглы, круговую пятку и нижнюю круговую подачу.

### 2. 4181-347-100

Вшивание подкладки в предварительно заклепанную дамскую обувь. Левая колонка позволяет прекрасную манипуляцию даже во время шитья малого радиуса со свободным отделением остатка подшивки.

### 3. Оснащение M018

Подъёмная направляющая, номер заказа M018, гарантирует точное удаление стежка от края сшиваемого материала.

### 4. 4181-147-300

Для шитья спортивной обуви толстыми нитками можно использовать прокладку для обрезки материала на расстоянии 1,5 мм от оси иголки. Круговая пятка с резиновой прокладкой (оснащение по желанию заказчика) обеспечивает правильность шва без деформации сшиваемого мягкого материала.

### 5. 4181-147-200

Для обычного способа шитья механизм обрезки просто отключается. Таким образом машина становится ещё более универсальной.

### 6. 4182-147-200

Эта специальная модель с принудительной подачей механизма косой обрезки может применяться при всех видах работ у края сшиваемого материала. Механизм косой обрезки обеспечивает надёжность обрезки даже при большой толщине подкладки.

## Nowy standard do szerokiego zastosowania

### 1. Zastosowanie uniwersalne

Przebrojnie na inne zadania szyjące następuje w bardzo krótkim czasie. Wkłady do płytek, stopki rolkowe i rolki dolnego transportu dają się łatwo i szybko wymienić.

### 2. 4181-347-100

Stębnowanie podszewki po zawiniętych brzegach w damskim obuwiu. Lewy słupek umożliwiają doskonale podawanie materiału nawet przy małym promieniu oraz swobodne usuwanie resztek podszewki.

### 3. Wyposażenie dodatkowe M018

Linijka nr M018 gwarantuje stałą odległość brzegu materiału od linii szycia.

### 4. 4181-147-300

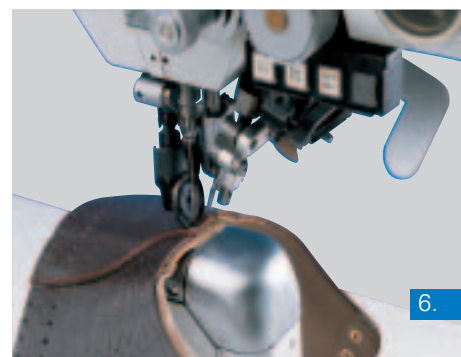
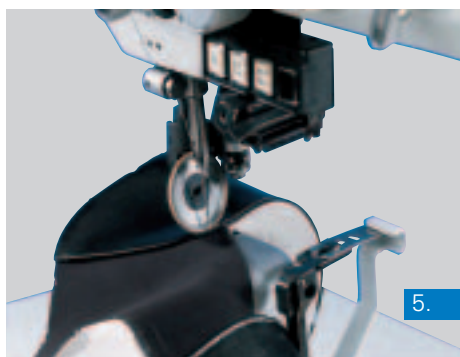
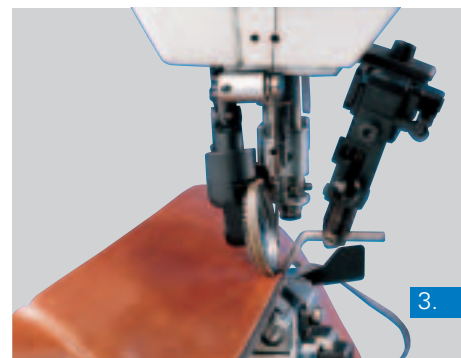
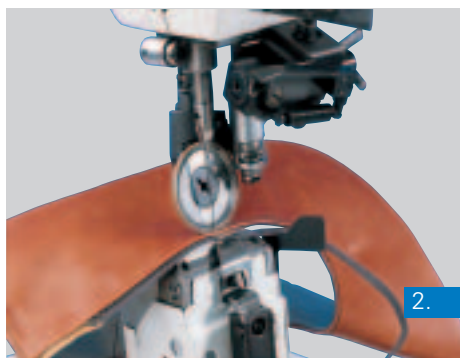
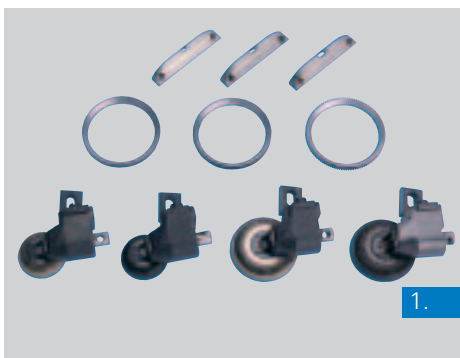
Do obuwia sportowego szytego mocniejszą nicią można zastosować odstęp od krawędzi 1,5 mm. Skóra wrażliwa, delikatna pozostaje bez odkształceń dzięki stopce rolkowej pokrytej gumą (wyposażenie specjalne).

### 5. 4181-147-200

Przy odchylnym wyposażeniu do podcinanie podszewki maszyna znajduje też zastosowanie w normalnym trybie pracy: ma więc uniwersalne zastosowanie.

### 6. 4182-147-200

Wersja specjalna z odkrawaczem ukośnym napędzanym silnikiem nadaje się idealnie do wszystkich prac prowadzonych wzdłuż krawędzi. W przypadku grubszej podszewki cięcie ukośne zapewni uzyskanie gładkich krawędzi.



### Technická data tříd a podtříd strojů 4181 a 4182

### Технические данные классов и подклассов машин 4181 и 4182

### Dane techniczne maszyn słupkowych 4181 i 4182

|              |   |   |   |   | [mm]<br>max. |   |   |   |  | [mm]<br>C D |
|--------------|---|---|---|---|--------------|---|---|---|--|-------------|
| 4181-111-... | ● |   | ● |   | 12,5         | ● |   |   |  | 267 298     |
| 4181-147-... | ● |   | ● |   | 12,5         | ● | ● | ● |  | 267 298     |
| 4181-311-... | ● | ● | ● |   | 12,5         | ● |   |   |  | 267 298     |
| 4181-347-... | ● | ● | ● |   | 12,5         | ● | ● | ● |  | 267 298     |
| 4182-111-... | ● |   | ● | ● | 12,5         | ● |   |   |  | 267 298     |
| 4182-147-... | ● |   | ● | ● | 12,5         | ● | ● | ● |  | 267 298     |

|         | Materiál<br>Материал<br>Zastosowanie | - Nm      | - Nm | <br>[mm] | <br>[mm]<br>max. | Počet stehů/min<br>Стежки/мин<br>Ilość ściegów/min | <br>[mm] | <br>[mm] | <br>[mm] |
|---------|--------------------------------------|-----------|------|----------|------------------|--|----------|----------|----------|
| ...-100 | L                                    | 60 – 80   | 80   | 1,2      | 3                | 3500   | 0,8      | 0,4      | 35       |
| ...-200 | M                                    | 80 – 110  | 100  | 1,5      | 5                | 3000   | 0,8/1,2  | 0,4      | 35       |
| ...-300 | M-S                                  | 110 – 140 | 130  | 2,0      | 5                | 2500   | 1,2/1,5  | 0,6      | 35       |

|           | Jmenovité napětí<br>Напряжение в сети<br>Napięcie znamionowe | Jmenovitý výkon<br>Номинальная мощность<br>Moc nominalna | Hmotnost hlavy PŠS<br>Вес головки машины<br>Ciężar głowki | Hmotnost kompletu<br>Вес комплекта<br>Ciężar kompletu | Rozměry (Délka, Šířka, Výška)<br>Размеры (Длина, Ширина, Высота)<br>Wymiary (Długość, Szerokość, Wysokość) |
|-----------|--|--|---|---|--|
|           | [V], [Hz]  | [kVA]  | [kg]  | [kg]  | [mm]   |
| 4181/4182 | 230 V, 50/60 Hz  | 0,8 (max.)   | 55  | 115   | 1060 550 1700  |

L = Lehký materiál  
M = Středně těžký materiál  
S = Těžký materiál  
● = Sériové vybavení

L = Лёгкий материал  
M = Средне тяжёлый материал  
S = Тяжёлый материал  
● = Серийное оснащение

L = Materiał lekki  
M = Materiał średnio ciężki  
S = Materiał grubý  
● = Wyposażenie standardowe

| Dvounitný vázaný steh         | Vertikální chapač malý        | Sloupový stroj s levým chapačem sloupkem     | Horní šikmý ořez      | Horizontální spodní ořez      | Ruční zpátkování                      | Automatický zdvih přítlačné patky     | Autom. zpátkování, odstřih nití a zdvih přítl. patky                                   | Šířka jehelního otvoru, mm      |
|-------------------------------|-------------------------------|--|-----------------------|-------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|--|---------------------------------|
| Двухниточный челночный стежок | Вертикальный челнок маленький | Колонковая машина с левой челночной колонкой | Верхняя косая обрезка | Горизонтальная нижняя обрезка | Ручное переключение возвратного шитья | Автоматический подъем прижимной лапки | Автоматическое переключение возвратного шитья, обрезки нитей и подъема прижимной лапки | Ширина игольного отверстия, мм  |
| Ścieg stębnowy                | Chwytnacz pionowy, mały       | Słupek po lewej stronie                      | Odkrawanie ukośne     | Odkrawanie od spodu           | Ręczne ryglowanie                     | Automatyczne podnoszenie stopki       | Automatyczne ryglowanie, obcinanie nici, podnoszenie stopki dociskowej                 | Szerokość otworu ściegowego, mm |

### MINERVA BOSKOVICE, a.s.

Member of Dürkopp Adler Group

Sokolská 60 • CZ-680 17 Boskovice • Telefon +420 516 453 433 • Telefax +420 516 452 165

Internet <http://www.minerva-boskovice.com> • E-mail: [marketing@duerkopp-adler.com](mailto:marketing@duerkopp-adler.com)